

Psaume 37

SOLO
(mineur 3e d. var.)
(minor)

173

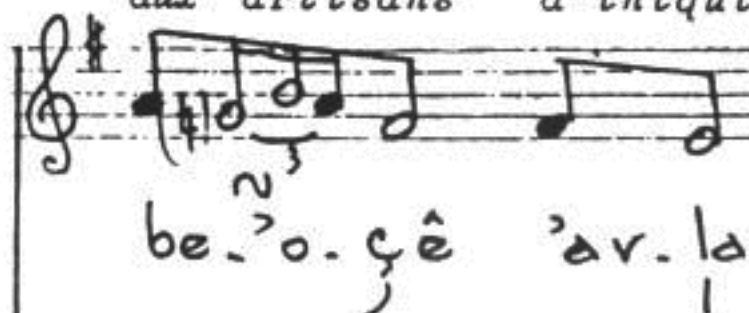


1. le-da-vid al-Tit-har baM-ré-'im al-Té-ka-Né

♩ = 94 env.

Of David, Do not be jealous of evil doers, be not envious

aux artisans d'iniquité !



be-'o-çê 'ar-la

toward wrongdoers !



2. ki khé-ba-tsir me-hé-ra yi-Ma-lou oukh-yê-

For, like the grass, quickly they are cut down, and like

le vert gazon ils se flétrissent !



rék Dé-sché yi-bo-loun

the green herb they will fade !



3. be-tah ba-do-nay va-'a-çé tov sche-khon é-réts

I must in the Lord and do good! thus you will dwell in /the land

en contemplant la vérité !



our. 'é é.mou.na

and cultivate faithfulness !

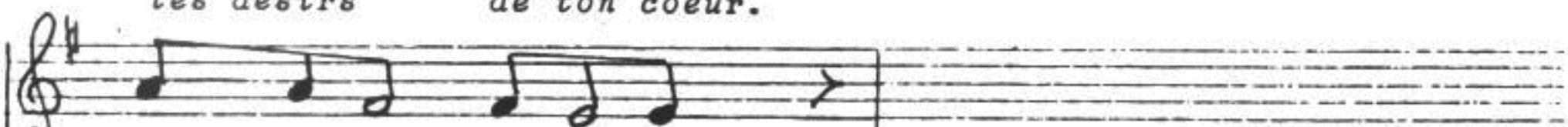
Cherche tes délices en l'Eternel , et il réalisera pour toi



4. ve. hit. 'a. Nag 'al 'A.do.nay ve. yi. Tén 'lé.kha

Delight yourself in the Lord , and he will give you

les désirs de ton coeur.



misch.a. lot li. bé.kha

the desires of your heart.

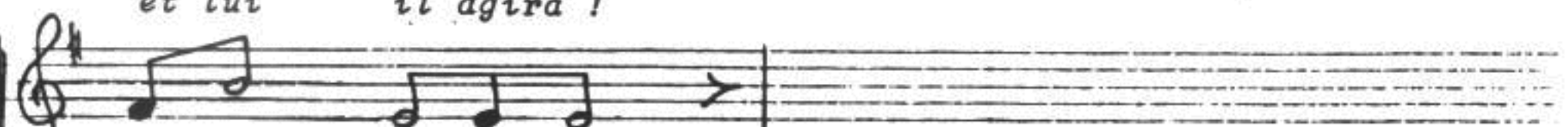
Remets à l'Eternel ta destinée, et confie-toi à lui ;



5. Gol 'al 'A.do.nay Dar.ké.kha ouv.tah 'a.lav

Commit to the Lord your way , trust also in him ;

et lui il agira !



ve. hou ya.'a. sé

and he will do it.

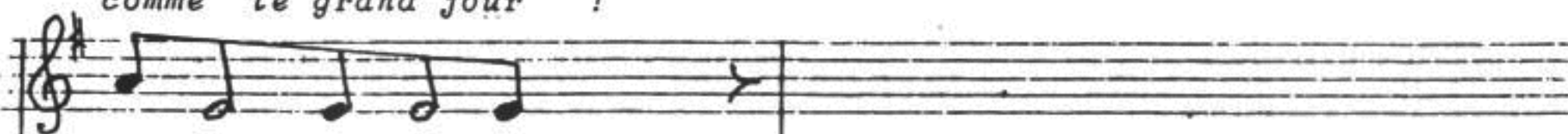
Alors il fera éclater comme la lumière ta vertu ; et ton bon droit



6. ve.bo.tsi kha.or tsid-ké.kha ou.misch.pa.té.kha

Then he will bring forth as the light your righteousness, and your judgment

comme le grand jour !



ka.Tsa.ho.ra.yim

as the noon day !

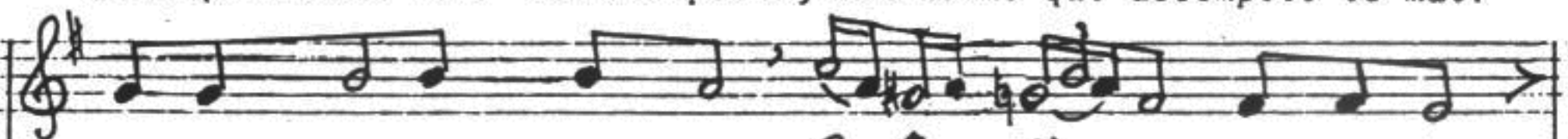
Repose-toi en silence sur l'Eternel et espère en lui ! ne jalouse (pas)



7. Dom | a.do.nay ve.hit.ho.lél | lo al Tit.har

Rest silently in the Lord and hope in him ! be not fretful

celui qui réussit dans ses entreprises, ni l'homme qui accomplit le mal !



be.mats.li.ah Dar.ko be.isch o.gé me.zi.Mot

because of him who prospers in his way, because of the man who carries out ^{schemes.} wicked

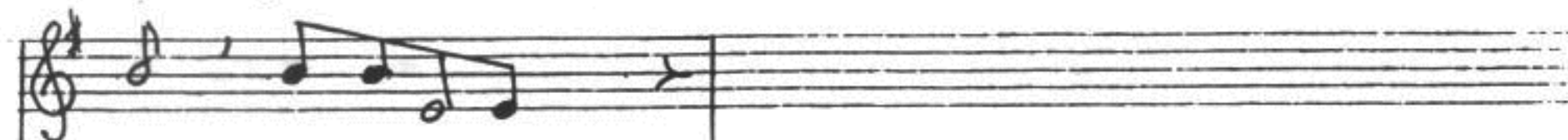
Laisse là tout dépit et renonce à la colère ; ne t'irrite (pas) !



8. hé.réf mé.af va.a.zov hé.ma al Tit.har

Cease from anger and forsake wrath ; do (not) fret

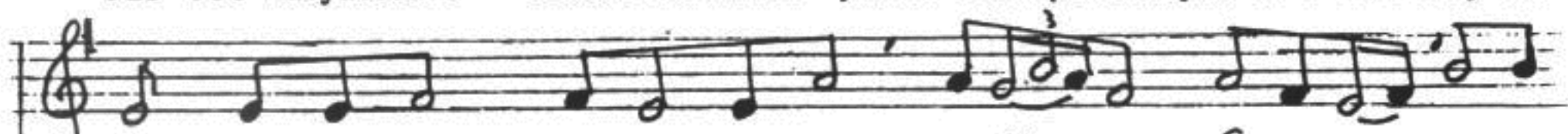
certes, ce serait mal.



akh le-ha-ré-a'

it only (tends) to evil-doing.

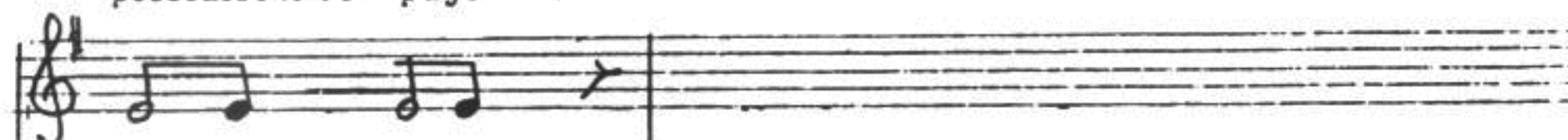
Car les malfaiteurs seront détruits ; mais ceux qui ont foi en l'Eternel, eux



9. ki-me-ré-im yi-ka-ré-toun ve-ko-vê A-do-nay hé-ta

For the evildoers will be cut off, but those who wait for the Lord, they

posséderont le pays !



yir-schou-a-réts

will inherit the land !

Encore un peu et ne sera (plus) le méchant ! tu observeras sa



lo-ve-od me-at ve-ên ra-scha' ve-hit-bo-nan-Ta 'al

Yet a little while and will be no (more) the wicked man! you will see for his

place : et il aura disparu !



me-ko-mo ve-ê-né-Nou

place : and he will not be there !

Tandis que les humbles posséderont la terre, et se délecteront dans une grande paix !



11. va.'a. na.vim yir.schou'a.réts ve.hit.'aNgou 'al'rov scha.lom

But the humble will inherit the land, and will delight in abundant prosperity !

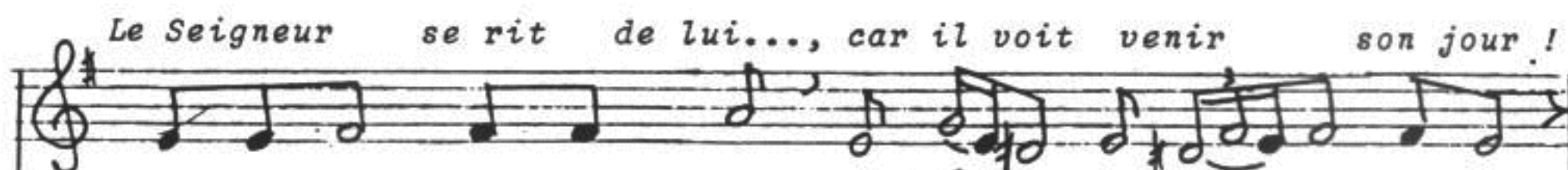
Il complotte / le méchant / contre le juste, et grince / contre lui / des dents !



12. zo.mém ra.scha' la.Tsa.Dik ve.bo.rék 'a.lav schi.Nav

Plots / the wicked / against the righteous, and grashes at him with his teeth !

Le Seigneur se rit de lui..., car il voit venir son jour !



13. a.do.nay yis.hak lo ki.ra.a ki.ya.vo yo.mo

The Lord laughs at him, for he sees coming his day !

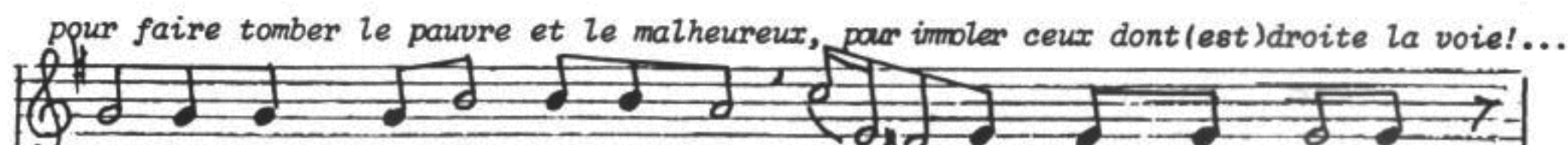
L'épée ont tiré les méchants, et ils ont bandé leur arc ;



14. hé.rév pat.hou re.scha'im ve.dar.khou kasch.Tam

The sword / have drawn the wicked, and bent their bow ;

pour faire tomber le pauvre et le malheureux, pour immoler ceux dont (est) droite la voie !...



le.ha.pil 'a.ni ve.év.yon lit.vo.ab yisch.rê da.rékh

to cast down the afflicted and needy, to slay those who [are] upright in conduct !

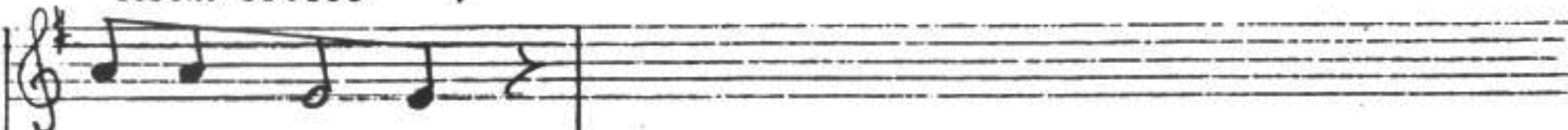
Leur épée entrera dans leur (propre) coeur, et leurs arcs



15. har. bam Ta-vo ve-li. bam ve. ka Sch. To. tam

Their sword will enter their own heart, and their bows

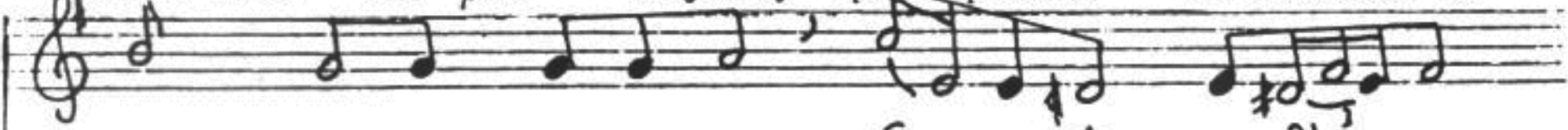
seront brisés !



Ti. Scha. var. na

will be broken !

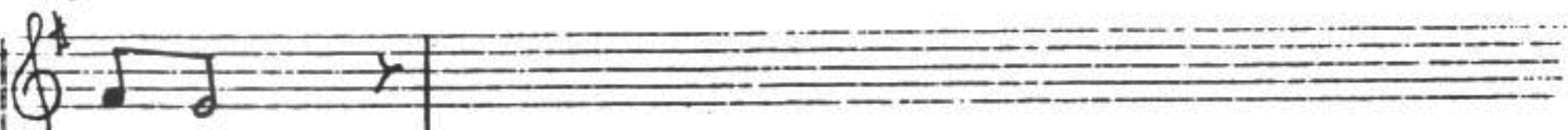
Mieux vaut le "peu" du juste, que l'opulence de méchants en



16. tov me-'at la. Tsa. dik mé. ha. mon re. scha. 'im

Better is the little of the righteous, than the abundance of the wicked in

grand nombre.



ra. bim

great number.

Car les bras des méchants seront brisés, mais le soutien



17. ki ze. ro. 'ot re. scha. 'im Ti. Scha. var. na ve. gamekh

For the arms of the wicked will be broken, but I sustain,

des justes c'est l'Eternel !



tsa.Di.kim A.do.nay

the righteous the Lord !

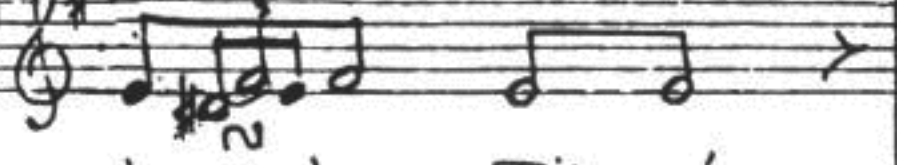
Il prend soin , l'Eternel, des jours des (hommes) intègres ; et leur héritage



18.yo.dé.a' A.do.nay ye.mê te.mi.mim ve.na.hold.tam

Knows / the Lord / the days of the blameless ; and their inheritance

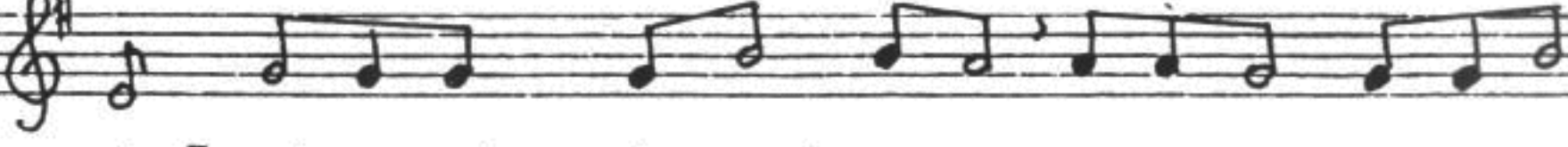
à jamais est assuré !



le.²o.lam Tih.yé

forever will be !

Ils ne seront (point) confondus au temps de la calamité ; et aux jours de famine



19. lo yé.vo.schou be.²ét ra.²o ou.vi.mê re.²a.von

They will not be ashamed in the time of evil , and in the days of famine

ils seront rassasiés !



yiç.bo.²ou

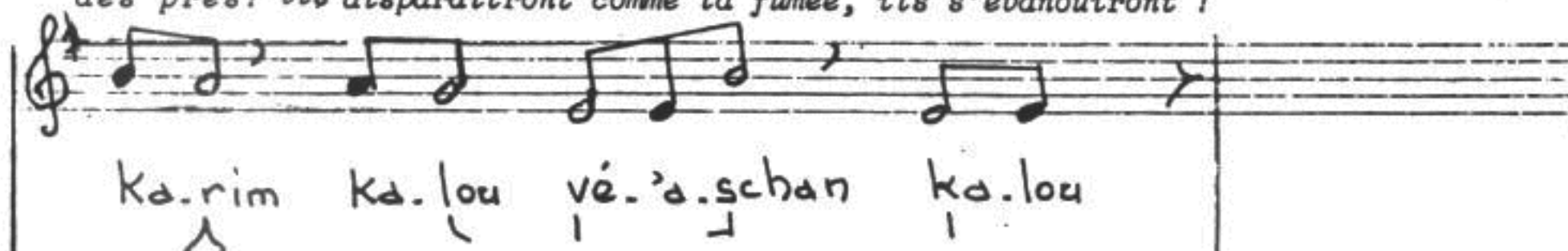
they will have abundance !

Certes les méchants périront ; avec les ennemis de l'Eternel , comme la ^{parure}



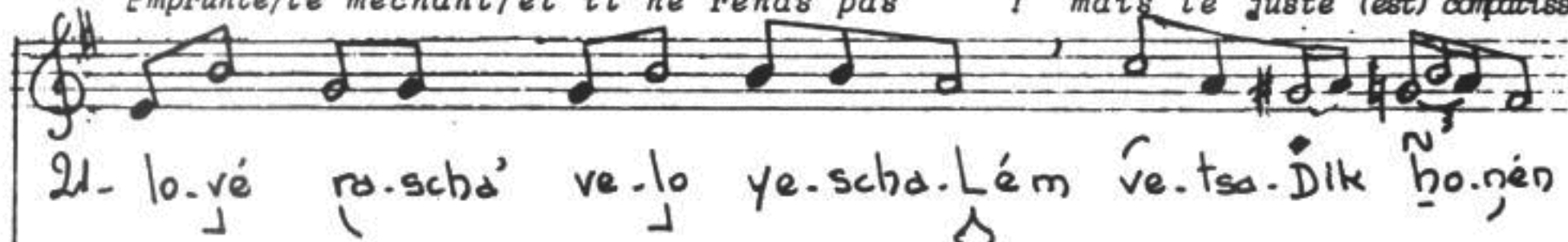
But the ~~rich~~ will perish , the enemies of the Lord , like the glory

des prés! ils disparaîtront comme la fumée, ils s'évanouiront !



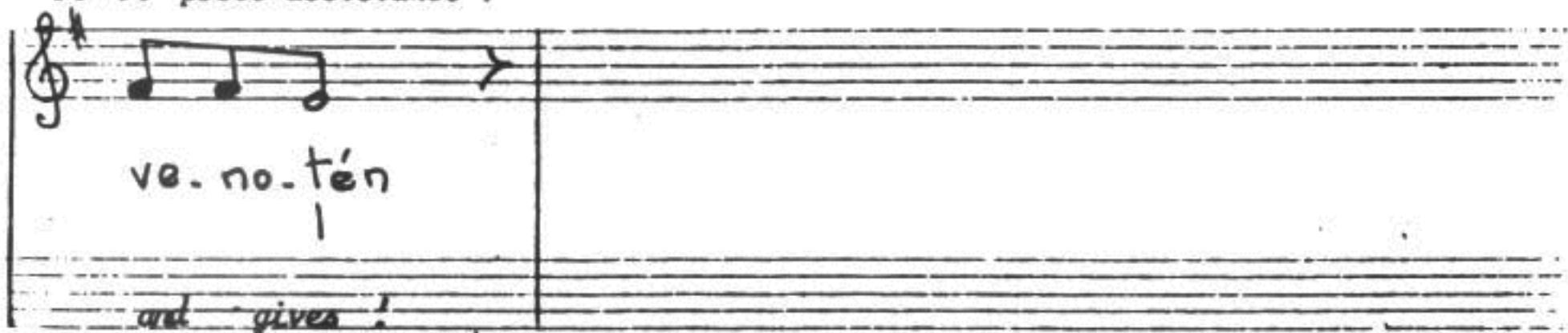
of pastures , they disappear like smoke , they vanish away !

Emprunte/le méchant/et il ne rends pas ! mais le juste (est) compatissant



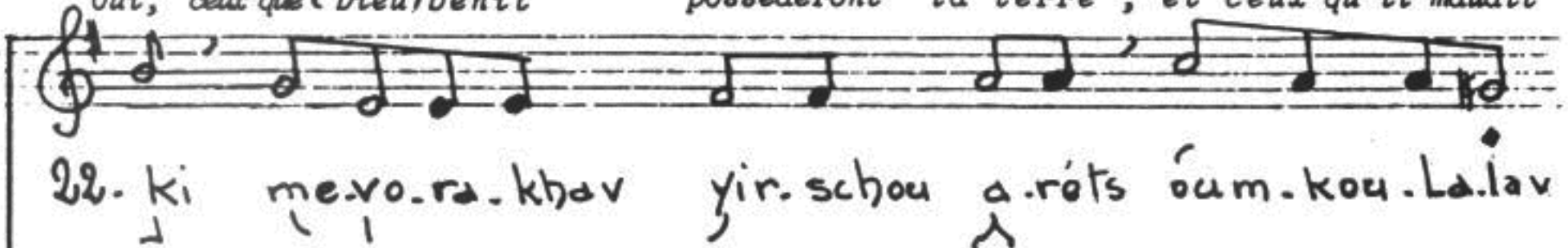
Borrows / the ~~rich~~ / and does not pay back , but the righteous (is) gracious

et il prête assistance !



and gives !

Oui, ceux que (Dieu) bénit posséderont la terre , et ceux qu'il maudit



For , those (by Him) blessed will inherit the land , but those he curses

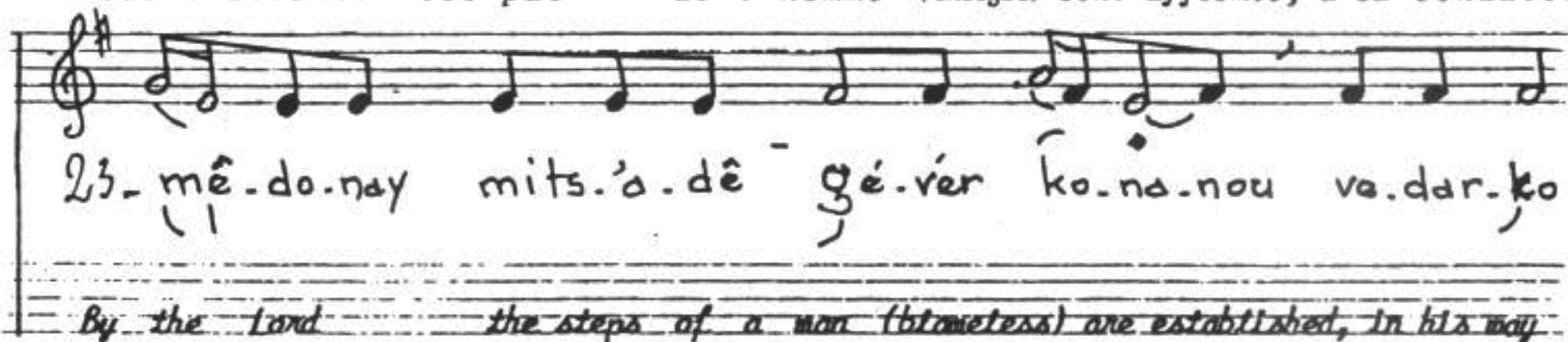
seront exterminés.



yi. ka. ré. tou

will be cut off.

Par l'Eternel les pas de l'homme (intègre) sont affermis; à sa conduite



23. mē-do-nay mits.à.dê gé.vér ko.na-nou va.dar-ko

By the Lord the steps of a man (blameless) are established, in his way

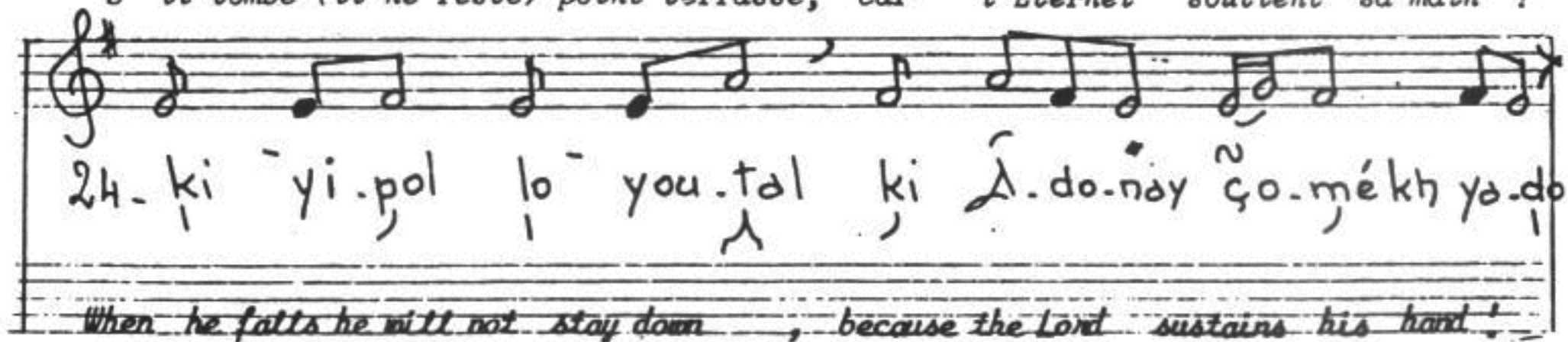
il prend plaisir!



yéh-pats

he delights!

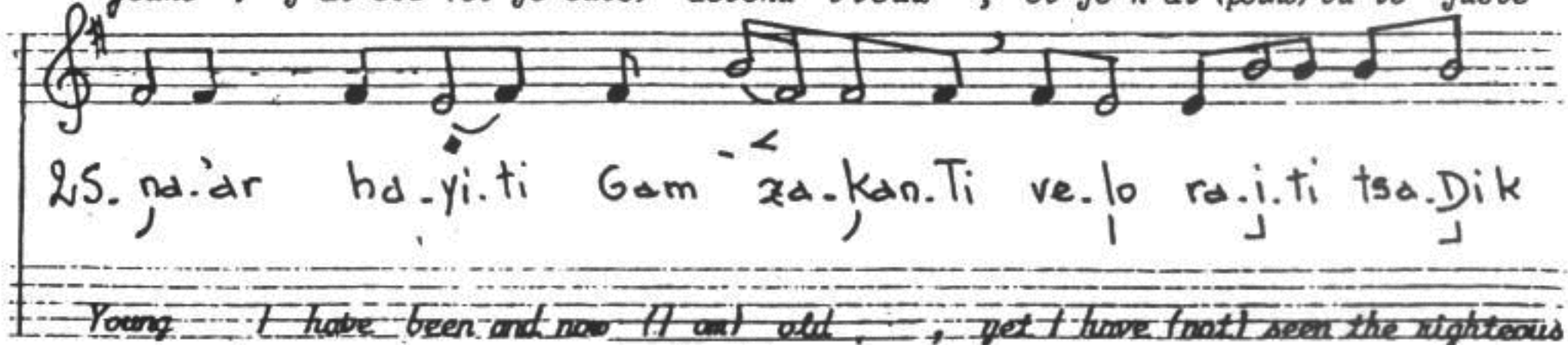
S' il tombe (il ne reste) point terrassé, car l'Eternel soutient sa main !



24. ki yi.pol lo you.tal ki A.do-nay ço.mékh ya-do

When he falls he will not stay down, because the Lord sustains his hand!

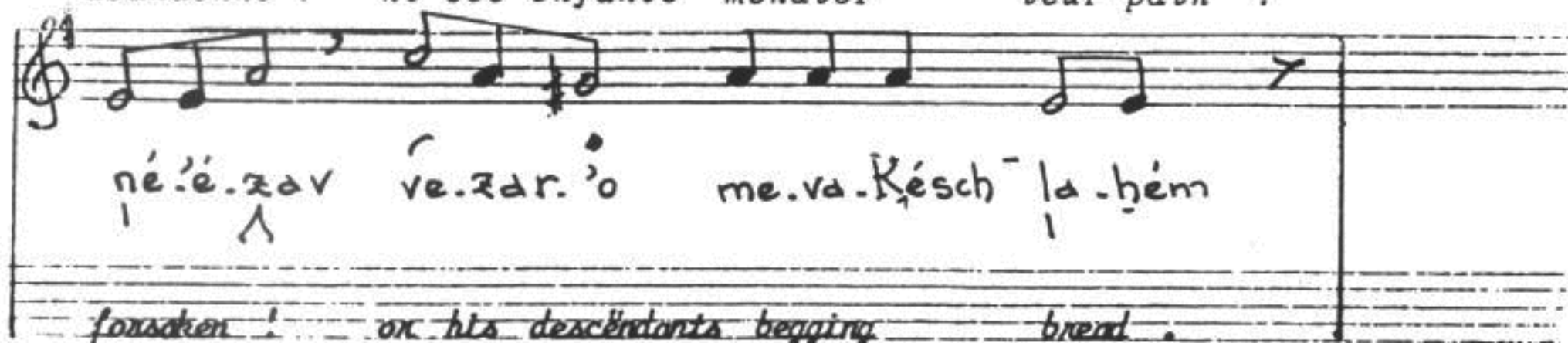
jeune / j'ai été (et je suis) devenu vieux ; et je n'ai (point) vu le juste



25. na'ar ha-yi.ti Gam za.kan.Ti ve.lo ra.j.ti tsa.Dik

Young I have been and now (I am) old, yet I have (not) seen the righteous

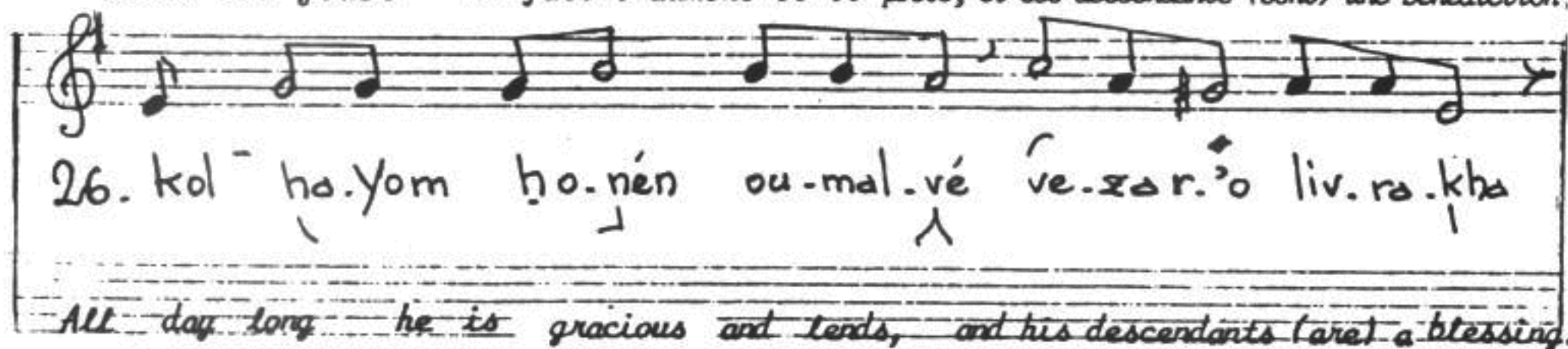
abandonné ! ni ses enfants mendier leur pain .



né.é.zav vé.zar.º me.va.Késch la.hém

forsaken ! on his descendants begging bread .

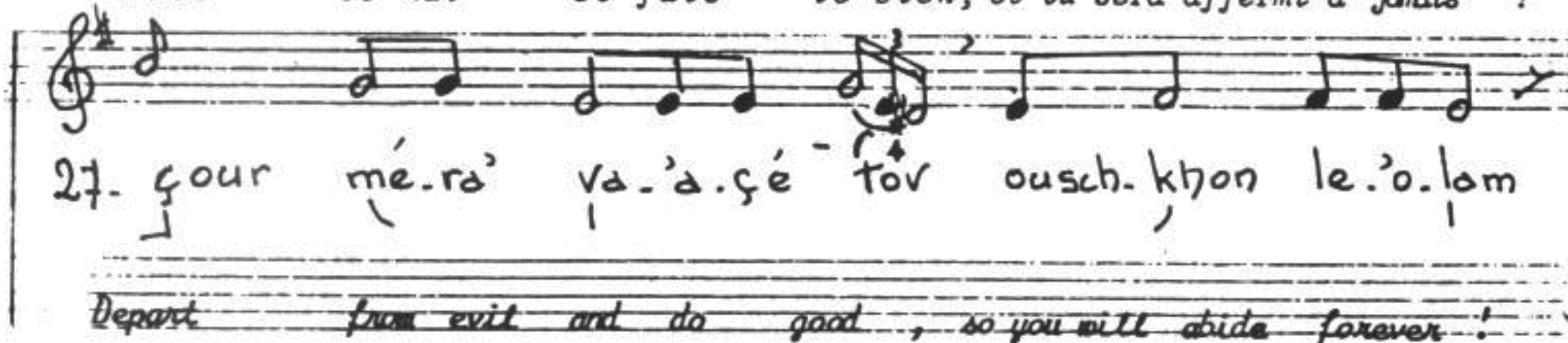
Tous les jours il fait l'aumône et il prête, et ses descendants (sont) une bénédiction !



26. kol ha.yom ho.nén ou-mal.vé vé.zar.º liv.ra.kha

All day long he is gracious and lends, and his descendants (are) a blessing !

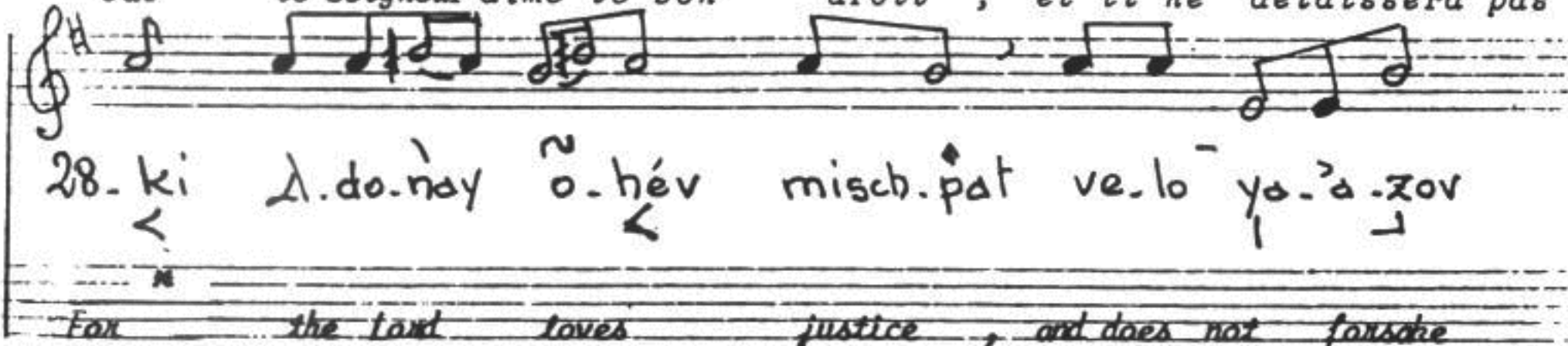
Fuis le mal et fais le bien, et tu sera affermi à jamais !



27. gour mé.ra' va.º.a.çe tov ousch.khon le.º.o.lam

Depart from evil and do good , so you will abide forever !

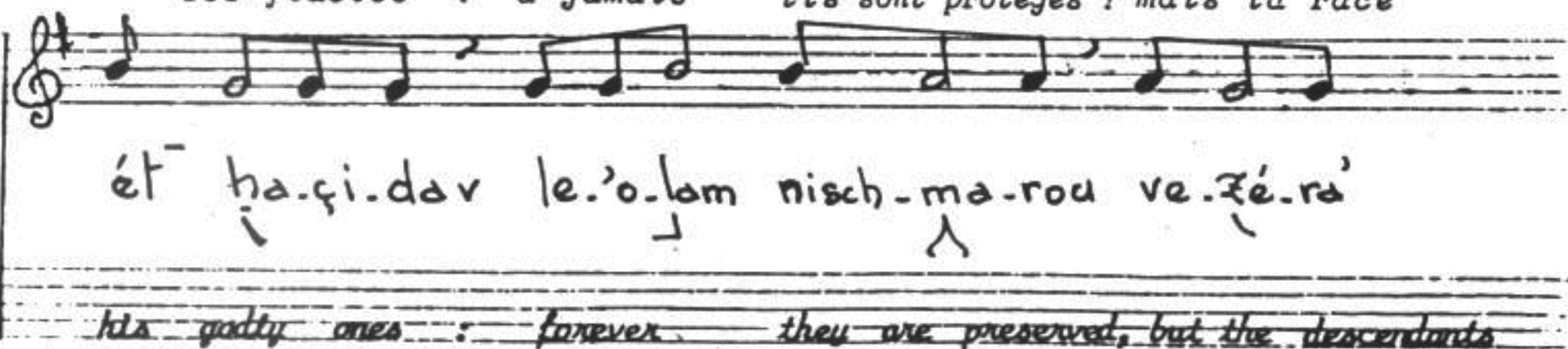
Car le Seigneur aime le bon droit , et il ne délaissera pas



28. ki A.do.nay º.hév misch.pat ve.lo ya.º.a.zov

For the Lord loves justice , and does not forsake

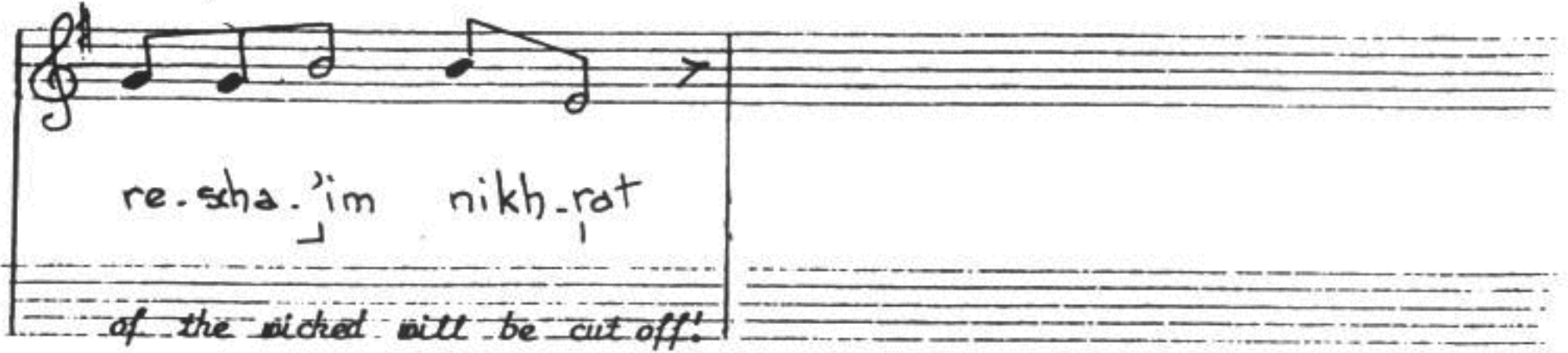
ses fidèles : à jamais ils sont protégés ! mais la race



et ha.çi.dav le.º.o.lam nisch.ma.rou ve.ze.ra'

his godly ones : forever they are preserved, but the descendants

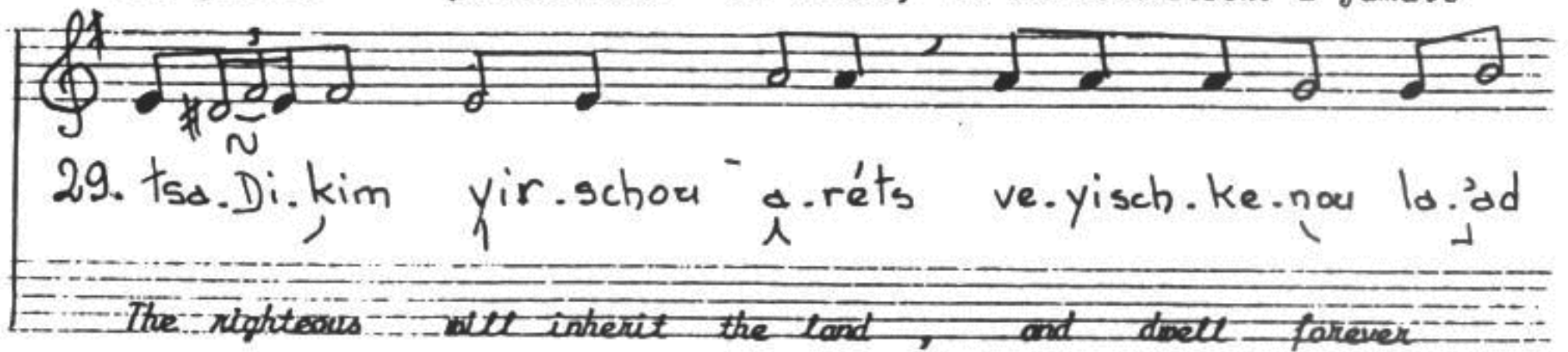
des méchants sera exterminée!



re-scha.'im nikh-rat

of the wicked will be cut off!

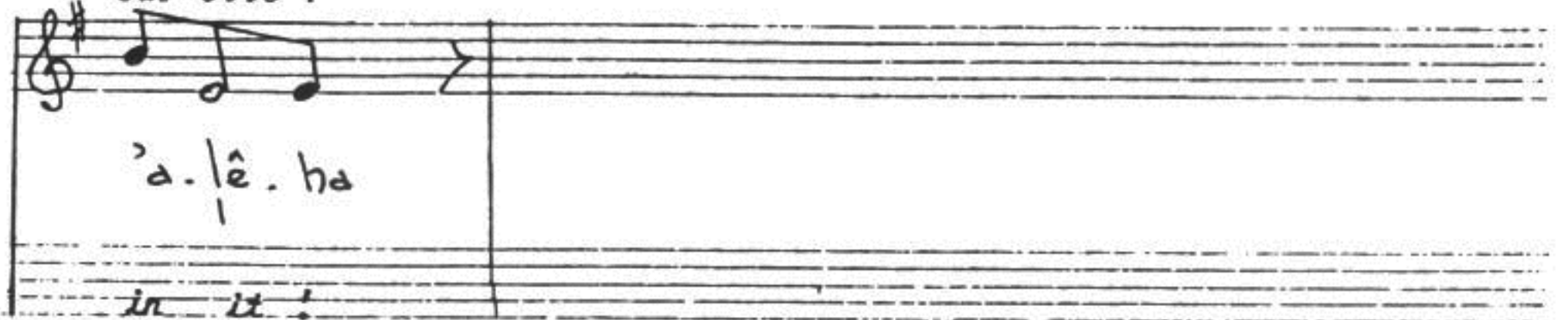
Les justes posséderont la terre, et ils demeureront à jamais



29. tsa-Di.kim yir-schou 'a-réts ve-yisch.ke-nou lo.'ad

The righteous will inherit the land, and dwell forever

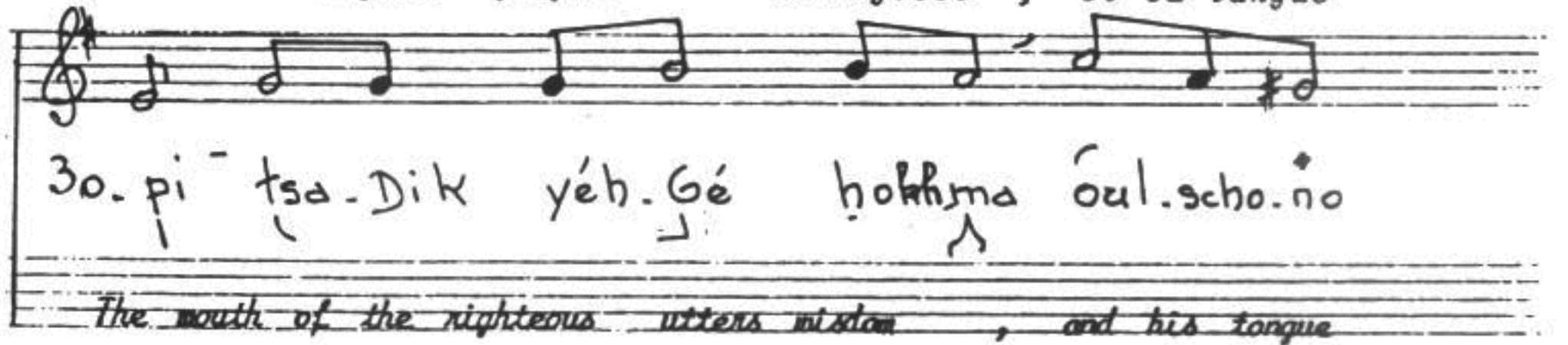
sur elle !



'a.lê.ha

in it !

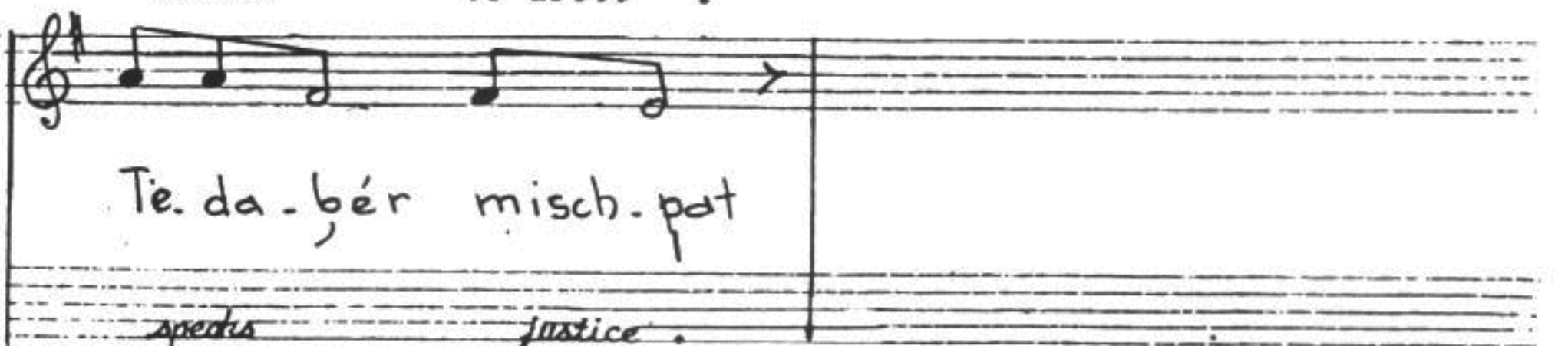
La bouche du juste profère la sagesse, et sa langue



30. pi-tsa-Dik yéh.Gé hokhma oul.scho.no

The mouth of the righteous utters wisdom, and his tongue

énonce le droit.



Te.da-bér misch-pat

speaks justice.

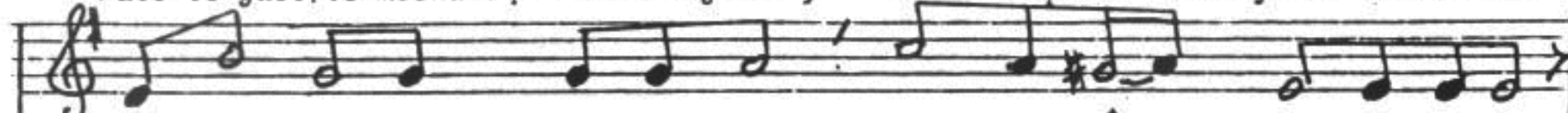
La loi de son Dieu (est) dans son coeur ! ne vacilleront (point) ses pas.



31. To-rat é lo-hor be-li-bô lo tim-âd a-schou-rav

The law of his God (is) in his heart, do not slip / his steps.

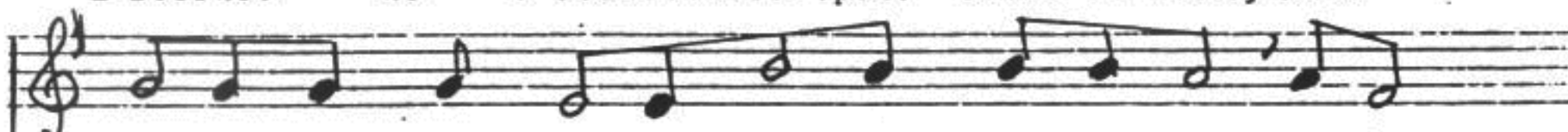
Fait le guet/le méchant / contre le juste , car il aspire à le faire mourir ...



32. tao-fé ra-scha' la-Tsa-Dik ôum.vo.Késch la-hami-to

Spies / the wicked / upon the righteous, for he seeks to kill him.

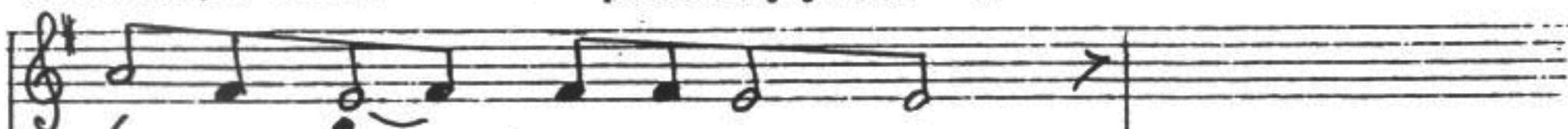
L'Eternel ne l'abandonnera (pas) entre ses mains, et ne



33. A-do-nay lo ya-âz-yé. Nou ve-ya-do ve-lo

The Lord will not leave him in his hand, nor (let

(le laissera pas) condamner s'il passe en jugement !



yar.schi-é. Nou be-hi-Schaf-to

him be condemned when he is judged.

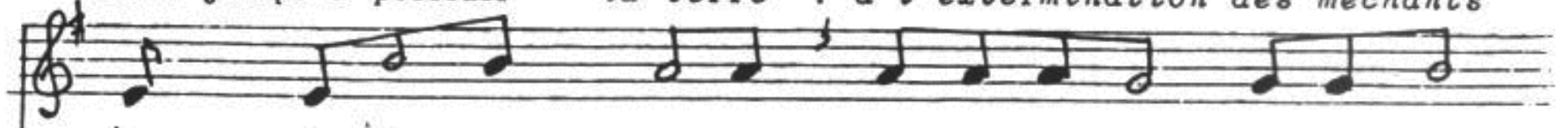
Tourne ton attente vers l'Eternel et garde sa voie ! et il t'élè-



34. Ka-Vé él A-do-nay ousch-mor Dar. Ko vi-ro-mim.

Wait on the Lord and keep his way, and he will

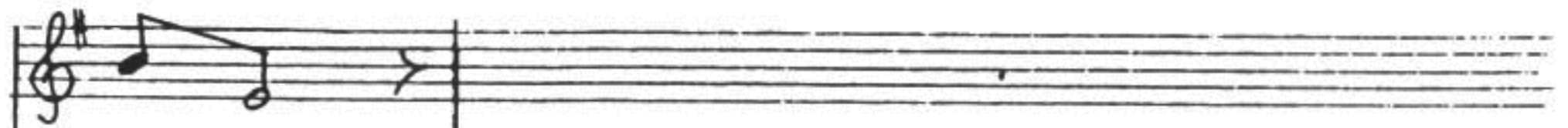
vera jusqu'à posséder la terre ! à l'extermination des méchants



lha la-ré-sché₁ a-réts₁ be-hi. ka-rét₁ ra-scha-'im₁

exalt you to inherit the land ! when one cut off the wicked

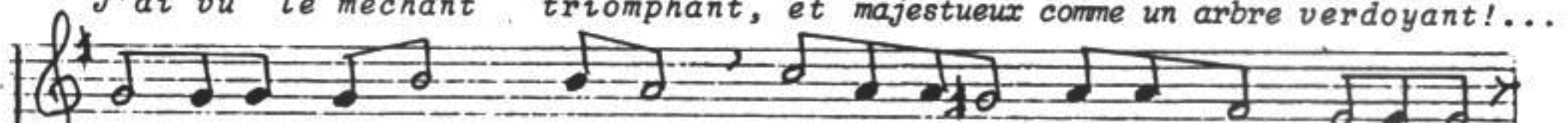
tu assisteras !



Tir-é₁

you will see it !

J'ai vu le méchant triomphant, et majestueux comme un arbre verdoyant!...



35. ra.i.ti ra-scha' a-rits ou-mit.'a-ré ke-éz-rah ra.'a-nan

I have seen a wicked man violent, spreading himself like a tree, luxuriant!

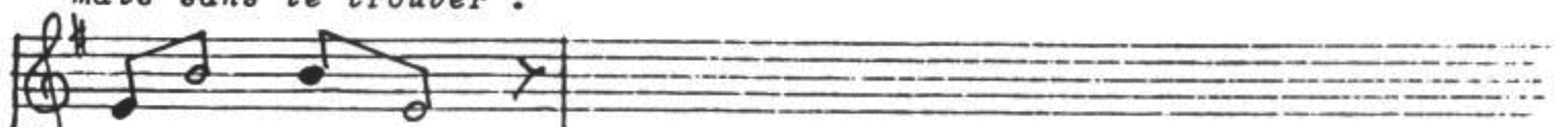
Mais il (n'a fait que) passer, car voici il n'est plus; oui je l'ai cherché,



36. va. Ya.'a-vor ve-hi. Né é-né.Nou va.a.vak-sché-hou

Then he passed away, and so he was no more, yes, I sought for him,

mais sans le trouver !



ve.lo nim.tsa

but he could not be found !

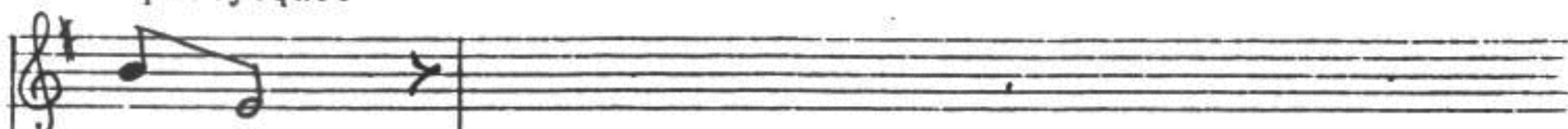
Observe(l'homme) intègre et regarde (l'homme) droit, car (il y a) une postérité pour l'homme



37. sche-mor Tam our-é ya-schar ki a-ha-rit le-isch

Mark the blameless (man) and behold the upright, for will have a posterity the man

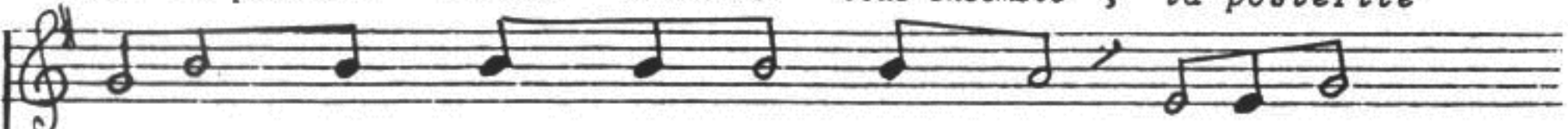
pacifique.



scha-lom

of peace.

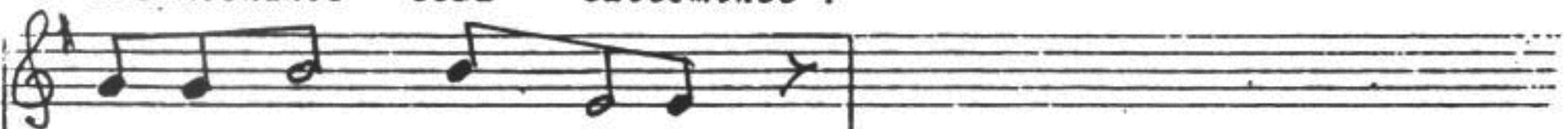
Mais les pécheurs seront détruits tous ensemble, la postérité



38. ou-fosch.'im nisch-me-dou yah-Dav a-ha-rit

But the transgressors will be destroyed altogether, the posterity

des méchants sera exterminée !

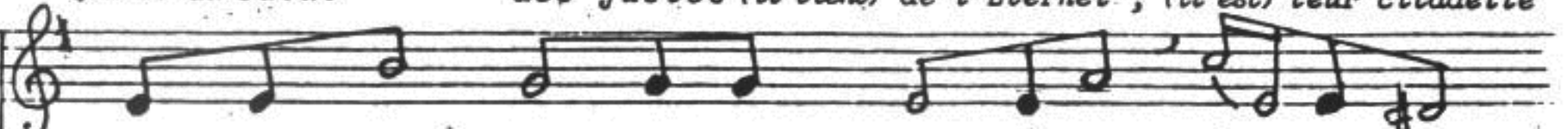


re-scha.'im nikh-ra-ka

of the wicked will be cut off !

Quant au salut

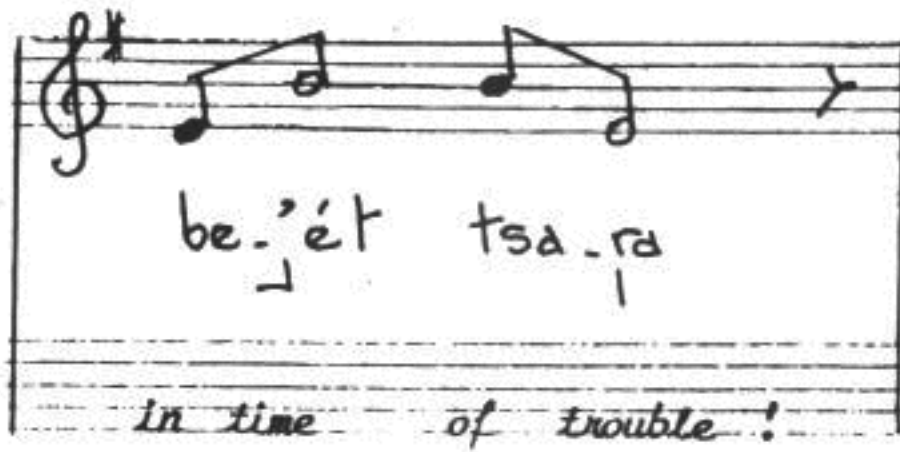
des justes (il vient) de l'Eternel ; (il est) leur citadelle



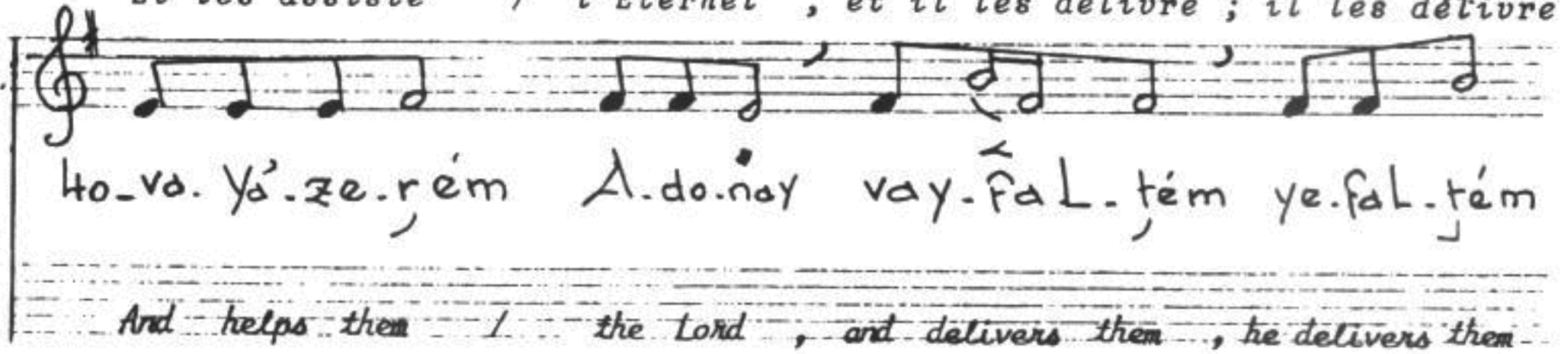
39. out-schou.'ot tsa-Di-kim mê-do-nay ma-'ou-šan,

But the salvation of the righteous (is) from the Lord, (he is) their strength

au temps de la détresse !



Et les assiste / l'Eternel , et il les délivre ; il les délivre



des méchants et il les sauve ! car il se sont abrités en lui !

